

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender

عملاً بالملزمة رقم 4/ه.ش.ع/2022 - 4/P.P.A/2022

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 2022/08/19 - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Fur El Chebback, Gharior Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق 11	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	122/T Dated 27/10/2022	122/ت تاريخ 2022/10/27	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade A Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Elecricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيول أويل من النوعية A خلال شهر كانون الأول /2022 تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /46,000/ MT +/- 5% of Quality Grade A Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (01-10/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 122/T/ dated 27/10/2022.	شراء كمية /46,000/ +/- 5 %طن متري من مادة الفيول أويل من النوعية A ليتم تسليمه DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرفأئ الأمانة / المصبات الأمانة في لبنان، خلال فترة التسليم (2022/12/10-01) وفقاً لأحكام وبند وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم 122/ت تاريخ 2022/10/27.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	An estimated value of the project has been set.	تم وضع قيمة تقديرية للمشروع.	القيمة التقديرية للمشروع
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 122/T dated 27/10/2022. 1- A letter of commitment. 2- Price. 3- Delivery schedule. 4- Bid bond. 5- Bidders allowed to participate in this deal . 6- Bidders participating conditions. 7- Integrity Declaration. 8- Technical specifications of the product. 9- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s).	استناداً إلى دفتر الشروط رقم 122/ت تاريخ 2022/10/27. 1- كتاب تعهد. 2- السعر. 3- جدول التسليم. 4- كتاب ضمان جدية العرض. 5- العارضون المسموح لهم الاشتراك بهذه الصفقة. 6- شروط مشاركة العارضين. 7- تصريح النزاهة. 8- المواصفات الفنية للبضاعة. 9- المتطلبات الفنية لمرفأ (مرفأئ) / مصب (مصبات) التفريغ.	معايير وإجراءات

Dates / Deadlines / Place		تواريخ/ مهل/ أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Wednesday dated 09/11/2022., at 12:05 Beirut local time.	يوم الاربعاء الواقع فيه 2022/11/09 على الساعة 12:05 توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	31/10/2022	2022/10/31	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	04/11/2022	2022/11/04	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Wednesday dated 09/11/2022, at 12:00 Beirut local time.	يوم الاربعاء الواقع فيه 2022/11/09 على الساعة 12:00 توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Thursday dated 08/12/2022 included.	لغاية يوم الخميس الواقع فيه 2022/12/08 ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 10 th Floor. And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق 10 و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 10 th Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق 10	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Fur El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق 11	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/839,000.00/ U.S. Dollars	/839,000.00/ دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	05/01/2023	2023/01/05	مدة صلاحية ضمان العرض
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني dgo@energyandwater.gov.lb	
Director General of Oil		المدير العام للنفط	
Engineer Aurore Fehgaly		المهندس أورور فغالي	